



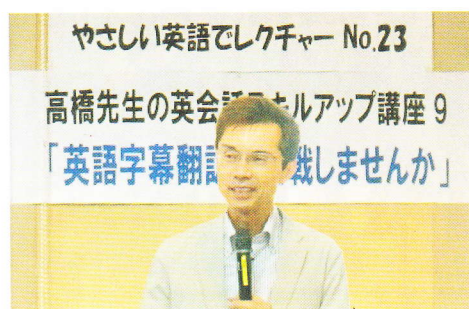
ラウンジ QR コード

あおば こくさいこうりゅう **青葉国際交流ラウンジ 30年** ねん か **変わらないもの** か **変わるもの**

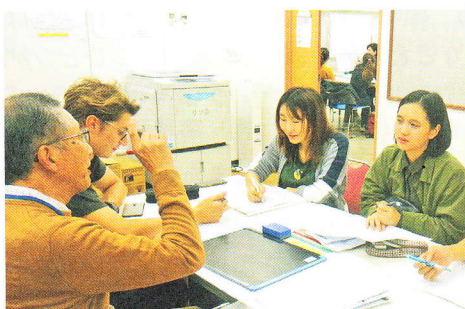
よこはまし がいこくじんとうろくすう
 横浜市の外国人登録数はこの30年で3倍、10万人を越しました。そして、知らなかった文化や聞いたことのない
 ことば みちか かん
 言葉を身近に感じるようになりました。「共に暮らすこと」で、あたらしいまちづくりが進みだしています。
 しな い かいさい こくさいきょうりよく ふ しな い はたら がいこくじん ふ
 市内で開催される国際協力イベントも増え、市内で働く外国人も増えました。



こんなことが始まっています。1993年東京で始まった「アフリカ開発会議」第5回、第7回を横浜で開催。
 かんれん あおばくやくしよ いらい かいさい
 関連イベントを青葉区役所の依頼で開催しました。



たぶんかりかい さき こうざ
 多文化理解を支える講座はロングランで



せいかつ ひつよう にほんご しえん わん か
 生活に必要な日本語の支援は30年ずっと変わらず

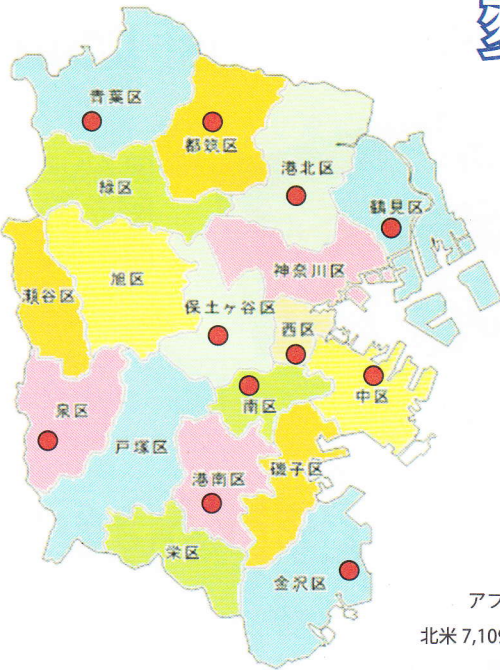


こくさいじょうほう さいしんぱん ていきょう
 国際情報はいつも最新版を提供

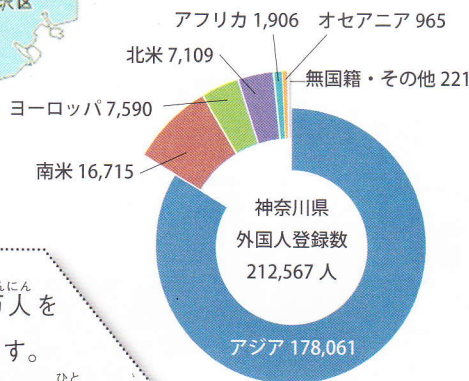
よこはまし あおばこくさいこうりゅう
 横浜市青葉国際交流ラウンジは、横浜市の委託を受けて NPO 法人横浜青葉国際交流の会が運営しています。

変わらないもの

変わったもの



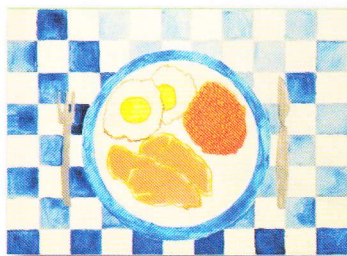
国際交流ラウンジは横浜市に 11 か所あります。●のある場所。1981 年に横浜市国際交流協会がで、2 番目のラウンジとして 1989 年に青葉国際交流ラウンジができました。市民ボランティアに運営を委託されてから今年でちょうど 30 年になりました。まだラウンジが設置されていない区があります。まだまだ必要な区があります。次はどこに誕生するでしょうか…。



神奈川県には今、21 万人をこえる外国人が住んでいます。

そのうち 84% はアジアからの人たち

です。ベトナムやネパールからの人たちが増えています。北米やヨーロッパからは合わせても 1 万 5 千人。英語のほかに、さまざまなアジアの言葉も周りで聞こえてきます。



アメリカから



フィンランドから



ベトナムから



日本の子どもから

子どもの目を通して時代を感じる 国際児童画展では毎年テーマを決めて、子どもたちに絵を描いてもらいました。1996 年～2015 年の 20 年間にいろいろなことがありました。絵の一つひとつが時代を表しています。

1997 年 世界の食の年 — 横浜に WFP (世界食糧計画) 事務所が出来た年です。

2001 年 私の好きなスポーツ — 9.11 同時多発テロが起きた年ですが、アメリカの子どもたちは絵を送ってきました。

2008 年 水 — 横浜市はベトナム・フエ市に水道技術支援を行っています。

2011 年 えがお — 3.11 東日本大震災が起きました。海外からも絵が届きました。

絵を通じて、日本の子どもたちも世界を身近に感じることが出来ました。

さまざまな時代のながれを絵を通じて知ることができます。ラウンジでは子どもたちの絵を貸し出していますので、ぜひ利用してください。問い合わせはラウンジの窓口へ

か 変わっていくもの



● 多言語対応が必要に

よこはまし た ぶん か きょうせいそうごうそうだん
横浜市多文化共生総合相談センターが YOKE (横浜市国際交流協会) にできました！
YOKOHAMA Foreign Residents Information Center

よこはま がいこくじん ことば そうだん ひょう えん ちよくせつでんわ
横浜にいらしている外国人は、11 の言葉で相談ができます。費用は0円です。直接電話
を掛けたり、センターへ行ってください。

あおばくさいこうりゅう
青葉国際交流ラウンジでは：

がいこくじん ことば とき
外国人の方が来られた時、センターとタブレットをつなぎます。

せんもんそうだんいん つうやく てはい そうだん
専門相談員と通訳を手配して、相談できるようにします。

こまったことがある時は、ラウンジに連絡してください。

11 の言葉で対応できるように準備します。

えいご ちゅうごくご かんごくご
(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、フィリピン語、
タイ語、ポルトガル語、スペイン語とやさしい日本語)



● 困りごとは、日本人と同じです

さいがいじ きんきゅうじ やくだ
災害時や緊急時にも役立つ「わたしのおくすり手帳」第2版の配布を始めます。

やさしい日本語と3つの言葉で書いてあります。2019年4月に入管法*が変わり、
はたら く がいこくじん ふ
働きに来る外国人が増えてきました。なかでも、インドやベトナム、ネパールからの人
たちが増えています。そのために、英語以外のことも必要になってきました。もし、
ご近所に外国の方がおられたらぜひ、「おくすり手帳」のことを知らせてください。

スペイン語の翻訳を青葉国際交流ラウンジの外国人スタッフが協力しました。

My Medication Record Book 英語

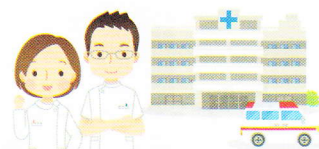
Libreta Personal de Registro de Medicamentos スペイン語

Sổ Tay Thuốc Dùng ベトナム語

この手帳には、使い方や困った時の連絡先も書いています。

にゅうかんほう しゅつにゅうこくかんりおよ なんみんにていほう
入管法：出入国管理及び難民認定法のこと。日本への入国や日本からの出国についてや、
がいこくじん にほん ざいりゅう
外国人が日本で在留するためのルール。

わたしのおくすり手帳
My Medication Record Book 英語
Mi Libreta de Registro de Medicamentos スペイン語
Sổ Tay Thuốc Dùng ベトナム語



この手帳をいつも必ず持ってください。

あなたが分かることば / Languages / Idiomas / Ngôn ngữ
日本語 / English / Español / Tiếng Việt
()

なまえ / Name / Nomme / Họ tên

多言語版おくすり手帳普及プロジェクト
(共生のまちづくりネットワークよこはま×東大川印刷×ジャパンハウジング株)



● 多様な文化が身近に

だい 7 かい
第7回アフリカ開発会議が8月28日～30日の3日間横浜市でありました。

あおばく きょうりよく おこな
青葉区でもガーナのトニーさんたちの協力で「JUMBO! アフリカ」を行いました。

トニーさんは青葉台で「子ども食堂」や「子ども寺子屋」を開いています。日本人
も外国人もいっしょに集える場所です。

さいきん こそだ きよてん がいこく おやこ さんか ふ
最近、子育て拠点やケアプラザでも外国の親子が参加することが増え
ています。

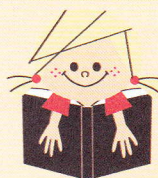


これからのイベントのお知らせ

●第4回世界の言葉 1日入門講座 ポーランド語 12月14日(土) ●新年会のお知らせ 1月12日(日) 午後1時半～

て い ばしょ
手に入れられる場所：地区センター、図書館、ケアプラザ、コミュニティハウス

あおばく ない とうきゅうでんえん と しせん かくえき ちかてつ の えき お
青葉区内の東急田園都市線の各駅、地下鉄あざみ野駅に置いてあります。



本はラウンジで借りることができます。(一人2冊2週間)どうぞラウンジに来てご覧ください。

貸出しができる本のリストは



新しく買った本の紹介はここから

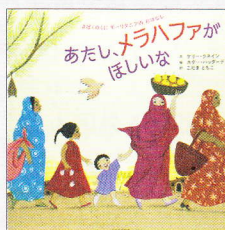


この夏5年ぶりに横浜でTICAD（アフリカ開発会議）が開催されました。

ラウンジには新しく3冊のアフリカの絵本が加わりました。

アフリカを様々な面から見た本、絵本が約45冊あります。

どうぞご覧ください。



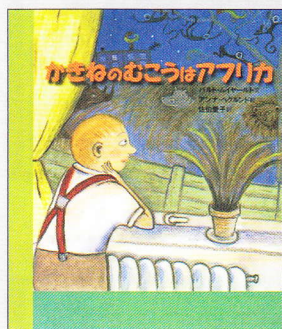
●あたし、メラハファがほしいな
一さばくのくににモーリタニアのおはなし

ケリー・クネイン (著)

出版社：光村教育図書

砂漠の国、モーリタニア。メラハファをまとった女の人は、きれいで、神秘的で、お姫さ

のようです。あたしもメラハファが欲しいな、と思う少女。メラハファが女性たちにとってどんなモノか、少女はいろいろ学んでいきます。



●かきねのむこうはアフリカ

B. ムイヤールト (著)

出版社：ほるぷ出版

ずらっと並んだ家の庭は、どこも同じです。でも一軒だけが違ってました。そこにはフランス語を話すおじさんと、カメルーンから来た女の人の家族が住ん

でいます。ある日女の人が庭に穴を掘り始めました。何がじまるのでしょうか。



●チトくんとにぎやかないちば

アティヌーケ (著)

出版社：徳間書店

チトは、お母さんといちばへ行きました。好奇心いっぱいのチトに、いちばの人たちは、バナナやオレンジ、割ったココナツやおかしなどをくれます。チトはひとつ食べると、のこりをお

母さんの頭の上のかごに、ぽいっ。でも、お母さんはちっとも気がつきません。

日本語をならいたい人！

●おとなのための教室（高校生以上）

日本語教室 会費：300円/月（どのクラスも）

水曜日 午前10時15分～11時45分

木曜日 午後6時30分～8時

土曜日 午前10時～11時30分



*水曜日・土曜日は保育あり こども一人一回150円

桐蔭横浜大学サービス・ラーニング実習

学習補習教室体験では、外国人の子どもたちといっしょに学ぶことできっと何かを得たことでしょう。



●ラウンジでは次の曜日に外国語でお答えするスタッフがいます。

火曜日：中国語

水曜日午前中：スペイン語

中国語

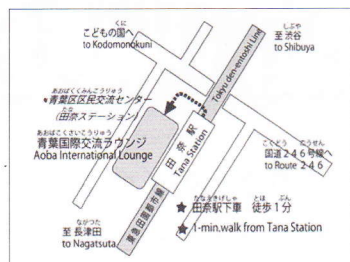
土曜日午前中：韓国語

英語では、いつでもお答えします。

●学習補習教室一外国につながりをもつ子どものためのクラス（無料）水曜日
午後4時～5時30分（小学校入学1年前～小学6年生）5時30分～7時（中学生）

編集後記

2019年ラグビーワールドカップや2020年オリンピック・パラリンピックが次々に行われ、外国人を多く見かけます。子どもたちも若者も楽しそうに話しています。30年間のラウンジ活動がすこしでも役立っているのでしょうか。地域に共に暮らすことは、地域がさまざまな面で豊かになることではないでしょうか。



●開館時間 午前9時～午後9時 日曜日・祝日 午前9時～午後5時
= Office hours: Monday thru Saturday 9 a.m.-9 p.m. Sundays & Holidays 9 a.m.-5 p.m.

●休館日 毎月第4日曜日および年末年始 = Closed on the 4th Sunday of every month & New Year holidays